

RU

Когнитивные основания коннотативной полисемии  
англоязычных художественных онимов

Сухарева О. В.

**Аннотация.** Цель исследования – установить особенности формирования этнокультурной коннотативной многозначности художественных онимов английского языка в рамках лингвокультурологической направленности когнитивного подхода. В статье изучается коннотативная полисемия как результат многовекторной вторичной интерпретации англоязычных художественных онимов, детерминированной как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами. Научная новизна заключается в исследовании явления коннотативной многозначности с когнитивных позиций как результата действия деривационных процессов номинации, осуществляемых вследствие перспективизации различных когнитивных признаков. Явление этноконнотации рассматривается как онтологическое свойство языковых единиц, потенция, которая может быть реализована носителями языка в процессе коммуникации. Впервые на материале английского языка выявлены узальные и потенциальные этноконнотированные многозначные художественные онимы. В результате доказано, что перспективизация, выделение определенного участка фрейма, служит объяснительной базой при исследовании механизма порождения коннотативных смыслов. Художественные онимы могут потенциально реализовывать неограниченное количество культурных коннотаций, что свидетельствует об их содержательной емкости и релевантности для носителей языка, а также о творческом характере языковой деятельности в целом.

EN

Cognitive bases of connotative polysemy  
of English-language artistic names

Sukhareva O. V.

**Abstract.** The study aims to identify the features of ethnocultural connotative polysemy formation for artistic names in the English language within the framework of the linguoculturological orientation of the cognitive approach. The paper examines connotative polysemy as a result of a multi-vector secondary interpretation of English-language artistic names determined by both linguistic and extralinguistic factors. The scientific novelty lies in investigating the phenomenon of connotative polysemy from cognitive positions as a result of derivational naming processes occurring due to perspectivization of various cognitive features. The phenomenon of ethnoconnotation is considered as an ontological property of linguistic units, a potency that can be realized by native speakers in the process of communication. It is the first time that the material of the English language has been used to identify the usual and potential polysemous artistic names with ethnoconnotation. As a result, it has been proved that perspectivization, the foregrounding of a certain section of the frame, serves as an explanatory basis for the examination of the mechanism of generation of connotative meanings. Artistic names can potentially implement an unlimited number of cultural connotations, which indicates their content capacity and relevance for native speakers, as well as the creative nature of language activities in general.

## Введение

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью рассмотрения особенностей структур человеческого знания и когнитивных процессов, организующих эти знания, при изучении деривационных трансформаций в языке, что органично вписывается в парадигму современных антропоцентрически ориентированных исследований. Актуальным также является стремление проанализировать специфику порождения интерпретационной коннотативной семантики в определенном культурном пространстве, когда интерпретирующая

деятельность индивида обусловлена особенностями мировосприятия и мировидения народа, что вызывает устойчивый интерес современной германистики. Исследования коннотативной многозначности невозможно представить без учета воздействия на язык социальных, национальных, культурных факторов. Взаимодействие человека с окружающим миром, его материальный и духовный опыт, энциклопедические знания – все это находит отражение в когнитивной природе значения, которая позволяет не только понимать механизмы концептуальных операций, но и показывать вероятные пути семантического развития. Рассмотрение вторичной интерпретации позволяет увидеть, какие признаки фокусируются в процессе концептуальной деривации, как происходит их дальнейшее взаимодействие, результатом которого становятся структуры, объективируемые с помощью этноконнотированных номинантов.

Для реализации указанной цели необходимо решить следующие задачи: 1) обосновать целесообразность выбора художественного онима в качестве объекта исследования; 2) выявить полисемичные этноконнотированные онимы путем сплошной выборки из современных англоязычных лексикографических источников, а также текстов публицистического дискурса; 3) проанализировать механизм перспективизации признаков участков фрейма, предопределяющий направление ассоциативного переосмысления, вторичную интерпретацию художественного онима и реализацию коннотативной семантики; 4) описать специфику функционирования этноконнотированных художественных онимов как потенциальных слов.

Материалом для исследования послужили 180 многозначных этноконнотированных художественных онимов английского языка, отобранных методом сплошной выборки из следующих современных лексикографических источников: Manser M. H., Pickering D. H. *The Facts on File Dictionary of Allusions*. N. Y., 2009; *The Oxford Dictionary of Reference and Allusion* / ed. by A. Delahunty. N. Y.: Oxford University Press, 2010.

К исследованию также привлекались контексты употребления многозначных этноконнотированных онимов в газетно-публицистических текстах британских и американских изданий (*The Guardian*, *The Daily Mail*, *The Economist*, *The Daily Beast*, *MarketWatch*).

Теоретическую базу данного исследования составили классические труды, посвященные вопросам многозначности (Виноградов, 2001; Смирницкий, 1954), работы в области когнитивной лингвистики (Беляевская, 2005; Болдырев, 2015; 2016; Минский, 1979) и теории коннотации (Быкова, 2005; Телия, 1996; Ревзина, 2020; Красильникова, 2021).

В работе применяются следующие методы исследования: метод сплошной выборки, компонентный анализ (для выявления коннотативных семем), количественный и контекстный анализы, а также концептуальный анализ (методы для концептуальной и лингвокультурологической интерпретации языковых данных).

Практическая значимость исследования определяется возможностью применения полученных результатов при разработке учебных курсов по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, лексикологии, теории и практике перевода, при разработке словаря этноконнотированных художественных онимов английского языка.

## Обсуждение и результаты

Являясь присущей всем естественным языкам, многозначность, как способ концептуализации нового опыта, обусловлена спецификой функционирования сознания представителей лингвокультурной общности и детерминирована природой языка. Как отмечал В. В. Виноградов (2001, с. 18), практически любая единица языка имеет потенциал для развития новых значений. Интерес к такой категории ономастических единиц, как художественные онимы, при исследовании коннотативной полисемии объясняется их богатым коннотативным потенциалом, который делает эти онимы содержательным ядром множества семантических дериватов. Тот факт, что данные имена собственные номинируют персонажей художественного творчества человека (литературы, музыки, кино, изобразительного искусства и т. д.), означает наличие сигнификативного компонента, т. е. «семантическую полноценность». Существование прототипа и прецедентность художественных онимов обеспечивают соответствие интенций отправителя сообщения при вторичной номинации и инференций реципиента, которые необходимы для успешного декодирования в процессе коммуникации. Мы полагаем, что порождение культурных коннотаций (этноконнотаций в терминологии О. И. Быковой (2005)) происходит при «соотнесении языковых сущностей с симболием культуры, их референции к предметной области культуры (когнитивному контексту)» и последующей вторичной интерпретации в категориях определенной концептуальной системы (Сухарева, 2022, с. 165). Как отмечает О. Г. Ревзина, «внутри языковой системы коннотативный уровень остается свободным для передачи самых различных значений, всегда так или иначе прагматически значимых для всего социума, для его части или для конкретного индивида» (2020, с. 42).

Согласно проведенному количественному анализу вторичных английских художественных онимов, более 46% от всего корпуса исследования являются многозначными и актуализируют в результате семантической деривации от двух до шести коннотативных семем. Очевидно, что хранение в памяти всей семантической системы полисемичного слова нецелесообразно; говорящий, являясь носителем коллективных знаний, располагая системой когнитивных доминант, при необходимости актуализирует имеющиеся в сознании потенциальные смыслы. Н. Н. Болдырев полагает, что «человек каждый раз заново формирует смыслы и выбирает средства их репрезентации, используя, в том числе, собственный языковой опыт, а не строит свои высказывания только по готовым моделям» (2016, с. 10). Этим объясняется наличие как довольно узкого толкования этноконнотированной единицы, представленного в лексикографических источниках, так и обширного комплекса потенциальных значений художественного онима, раскрывающихся в реальной речи.

Предсказать направление семантического развития языковой единицы, в нашем случае художественного онима, и определить, какой признак будет выдвинут на первый план при вторичной интерпретации, практически невозможно. В этом заключается креативный характер языковой деятельности, который проявляется как при порождении новых смыслов, так и при их «дешифровке». По словам Е. Г. Беляевской, «неполнота перечисления признаков обозначаемого... восполняется общим знанием человека о мире, которое “вызывается” из памяти человека, как только происходит “опознание” объекта, обозначенного данным словом» (2005, с. 8).

Понятие фрейма как определенным образом структурированного знания, содержащего как «основную типическую», так и «потенциальную информацию» (Минский, 1979), представляется наиболее релевантным для рассмотрения процессов вторичной интерпретации при порождении этноконнотированного значения художественных онимов. Согласно В. Н. Телия, «культурный концепт, отражающий не просто существенные признаки объекта, но и значимые для этнокультурной лингвистической общности, соотносимые с референтом признаки, это знание, всегда структурированное во фрейм» (1996, с. 96). Перспективизация, выделение определенного участка фрейма, служит объяснительной базой при рассмотрении явления полисемии с когнитивных позиций. Более того, «фокусировка соответствующих элементов различных фреймов делает возможным их дальнейшее взаимодействие и образование интегрированных структур» (Сухарева, 2014, с. 61). Непредсказуемость вектора ассоциативного переосмысления обусловлена тем, что выходя на первый план в сознании коммуниканта могут как наиболее значимые признаки участков фрейма, так и второстепенные, но выбор мотивационного признака всегда детерминирован социальными и национально-культурными особенностями восприятия действительности носителями языка.

Рассмотрим в качестве примера художественный оним **Clark Kent**, имя персонажа комиксов, кино- и мультипликационных фильмов, скромного журналиста, который обладает сверхспособностями и перевоплощается в Супермена. Данный оним обладает средней степенью коннотативной многозначности, и его многократное переосмысление приводит к появлению следующих значений:

1. Во вторичной номинации Clark Kent означает “a shy or mild-mannered person” (The Oxford Dictionary..., 2010, р. 203) – *застенчивый или кроткий, мягкий человек*: “And while that idea is frightening to many... to a group of Americans who feel like weak, disempowered **Clark Kents**, a President Trump would make them feel like Superman” (Reid J.-A. Trump Makes a Bunch of Clark Kents Feel Like Supermen // The Daily Beast. 13.04.2017. <https://www.thedailybeast.com/trump-makes-a-bunch-of-clark-kents-feel-like-supermen>). / *Хотя эта идея пугает многих... той части американцев, которая ощущает себя слабыми, беспомощными **Кларками Кентами**, президент Трамп поможет почувствовать себя Суперменами* (здесь и далее – перевод автора статьи. – О. С.). Актуализация коннотативной семемы происходит в результате перспективизации признака «неуверенный в себе» и действия когнитивного механизма метафоризации.

2. Вторичная номинация рассматриваемого художественного онима также может быть представлена коннотативной семемой “a person who wears large glasses with a thick frame” (The Oxford Dictionary..., 2010, р. 203) – *человек, который носит большие очки в толстой оправе*: “The brown-haired gent sporting a natty navy suit and chic glasses apparently distracted many viewers <...>. And as some viewers tried to zoom in on his badge to get his name, ‘**Clark Kent**’ began trending on Twitter” (Pesce N. L. This Clark Kent look-alike stole the show during the latest prime-time Jan. 6 hearing // MarketWatch. 22.07.2022. <https://www.marketwatch.com/story/this-clark-kent-look-alike-stole-the-show-during-the-latest-jan-6-hearing-11658463451>). / *По всей видимости, темноволосый джентльмен в опрятном темно-синем костюме и шикарных очках привлек внимание многих зрителей <...>. И пока одни пытались приблизить и увеличить на экране бейдж, чтобы узнать его имя, другие обсуждали **«Кларка Кента»** в Твиттере*. Признак концептуальной внутренней формы «носящий очки», характеризующий внешность человека, служит основанием для метафорического переосмысления данного онима.

3. Признак «претерпевающий изменения» мотивирует актуализацию коннотативной семемы “someone who transforms himself or herself completely in appearance or character” (The Oxford Dictionary..., 2010, р. 203) – *человек, полностью меняющий свою внешность или характер*: “It is not uncommon for elite athletes to be two different people – one person on the pitch, another in real life. But the disconnect between the two Nadals is exceptional. When his body lets him down... ..he is **Clark Kent** once again, Superman no longer” (Smith E. The two faces of Rafael Nadal // The Economist. 05.06.2014. <https://www.economist.com/1843/2014/06/05/the-two-faces-of-rafael-nadal>). / *Элитные спортсмены нередко бывают двумя разными людьми – один на поле, другой в обычной жизни. Но разница между двумя Надалями просто поразительна. Когда тело подводит его... ..он снова **Кларк Кент**, а не Супермен*.

Коннотативная многозначность, посредством которой объективируются различные концептуальные поля – в данном случае «характер человека», «внешность» и «жизненные обстоятельства» – обеспечивается за счет прототипичности образов персонажей, их ценности для представителей лингвокультурной общности. Очевидна содержательная насыщенность художественных онимов, кодирующих типичные, узнаваемые черты внешности, характера, особенности поведения и др. и, следовательно, транслирующих целый ряд культурно значимых смыслов. Однако не все возможности коннотативного потенциала художественного онима оказываются реализованными одновременно в какой-то период времени. Направление переосмысления зависит от целого ряда факторов: социальных, культурных, политических и т. д. Некие смыслы требуют означивания только на определенном этапе жизни сообщества, и исследуемые нами онимы оказываются емкими и коммуникативно востребованными средствами.

В ходе работы нами было выявлено 155 этноконнотированных онимов, коннотативное значение которых не является регулярным и нормативно зафиксированным в лексикографических источниках. Мы придерживаемся определения, предложенного А. И. Смирницким, согласно которому потенциальное слово – это слово,

«предопределенное самой языковой системой», которое «после своего возникновения может стать лексической единицей языка – узуальным словом» (1954, с. 17-18). Е. Н. Ермакова отмечает, что такие единицы «потенциально уже существуют в языке, и нужен лишь внешний стимул, обусловленный речевой ситуацией, чтобы они были употреблены» (2012, с. 295). Потенциальные этноконнотации в большей степени зависят от контекста и являются свидетельством динамичности лексической системы и лингвокреативности носителей языка и культуры. Как справедливо отмечает П. Ю. Красильникова, «для коннотативного значения, обладающего разноплановым содержанием и неизмеримым потенциалом к расширению, пока не существует оптимальной и универсальной формы представления» (2021, с. 7-8).

В качестве иллюстрации приведем оним **Forrest Gump**, имя героя одноименной книги У. Грума и знаменитого фильма, человека с ограниченными интеллектуальными способностями, жизнь которого наполнена невероятными событиями и встречами. В процессе вторичной интерпретации данного имени собственного именно эти признаки – «недалекий, глупый» и «имеющий богатую событиями жизнь» – профилируются и транспонируются в новые концептуальные структуры при метафоризации. В лексикографических источниках зафиксированы следующие значения: 1) “a man who finds himself unintentionally or unwittingly involved in momentous events” (Manser, Pickering, 2009) – человек, случайно становящийся свидетелем важных исторических событий; 2) “a simple-minded, innocent person” (Manser, Pickering, 2009) – простака, недалекий и наивный человек. Но в большинстве изученных контекстов употребления переосмысленного онима Forrest Gump реализуются незафиксированные в словарях коннотативные семемы, связанные с другими прецедентными ситуациями: забегом через всю территорию США или многочисленными попытками героя убежать от обидчиков в детстве или от опасности во время войны во Вьетнаме. Рассмотрим следующий пример: “The real life **Forrest Gump**: why did Rob Pope run across the US five times?” (Coldwell W. The real life Forrest Gump: why did Rob Pope run across the US five times? // The Guardian. 31.10.2021. <https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2021/oct/31/the-real-life-forrest-gump-why-did-bob-pope-run-across-the-us-five-times>). / Настоящий Форрест Гамп: зачем Роб Поуп совершил пробег и пересек США пять раз? Признак «бегущий», эксплицирующийся прецедентной ситуацией, служит когнитивным основанием для актуализации коннотативной семемы «совершающий продолжительный забег». Вторичный оним **Forrest Gump** может также означать «бегающий много и бесцельно»: “The English captain [David Beckham] is, in fact, **Forrest Gump**. Marca judged Becks a man who runs a lot, but runs aimlessly. Just like Forrest” (Lowe S. Run, Forrest, run! Crisis time in Madrid // The Guardian. 13.04.2004. <https://www.theguardian.com/football/2004/apr/13/europeanfootball.sport1>). / Капитан англичан [Дэвид Бекхэм], на самом деле, – **Форрест Гамп**. Испанская газета «Марка» назвала его человеком, который бежит много, но без цели. Так же как Форрест. В третьем случае вторичная номинация представлена семемой «человек, который пытается в буквальном смысле убежать от своих проблем»: “Twitter users have likened Liz Truss to **Forrest Gump** after she appeared to storm out of her own ‘car crash’ press conference, which lasted eight minutes and twenty-one seconds” (Blake E., Salvoni E. ‘Well THAT was a car crash’: Social media likens Liz Truss to Forrest Gump as she storms out of press conference – after exploding with memes after Kwasi Kwarteng was sacked // The Daily Mail. 14.10.2022. <https://www.dailymail.co.uk/news/article-11315679/Liz-Truss-memes-outlasting-lettuce-likened-Forrest-Gump.html>). / Пользователи Твиттер сравнили Лиз Трасс с Форрестом Гампом после того, как она сбежала со своей провальной пресс-конференции, которая продолжалась восемь минут и двадцать одну секунду. Представляется примечательным тот факт, что в первом примере коннотативная семема отмечена положительной оценкой, тогда как в остальных случаях актуализируются отрицательно маркированные признаки этноэмотива. Поскольку вторичная интерпретация какого-либо языкового явления, в данном случае художественных онимов, обусловлена имеющимися знаниями и опытом, они определяют способ восприятия действительности, вырабатываемый в ходе развития лингвокультурной общности. Исследуемое нами явление этноконнотации содержит эмотивно-оценочный компонент и отражает специфику национальной ценностной картины мира. Н. Н. Болдырев называет это оценочной интерпретацией, которая предполагает «оценочную концептуализацию и оценочную категоризацию», «схематизацию опыта (объектов и событий) в соответствии с коллективной и/или индивидуальной системами норм, идеалов, стереотипов, ценностей, на основе определенных оценочных шкал, принятых в рамках той или иной культуры» (2015, с. 58). Таким образом, помимо емкости, коммуникативной востребованности и значимости, этноконнотированные художественные онимы отмечены эмотивно-оценочными характеристиками.

## Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы. Англоязычные художественные онимы, апеллируя к когнитивному контексту представителей лингвокультурной общности, вызывая целый ряд ассоциативно-образных и эмоционально-оценочных представлений, оказываются чрезвычайно востребованными у носителей языка и культуры при поиске необходимых средств номинации. В результате рассмотрения этноконнотированных полисемичных онимов с когнитивных позиций было установлено, что в процессе вторичной интерпретации художественного онима вступает в действие механизм перспективизации. Примечательно, что выходить на первый план могут как основные, так и второстепенные признаки, вследствие чего ход переосмысления денотативного аспекта значения непредсказуем, но всегда обусловлен имеющимися знаниями, опытом и национально-культурной спецификой мировосприятия человека. Большое количество выявленных неузуальных этноконнотированных онимов свидетельствует о неограниченных возможностях, которые представляют деривационные процессы вторичной номинации, а также служит проявлением творческого характера языковой деятельности носителей языка при кодировании и декодировании культурно значимых смыслов.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы видятся нами в более детальном изучении роли оценочной интерпретации при порождении культурных коннотаций, в рассмотрении специфики реализации коннотативного потенциала художественных онимов в различных типах дискурса.

### Источники | References

1. Беляевская Е. Г. Воспроизводимы ли результаты концептуализации? (к вопросу о методике когнитивного анализа) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2005. № 1.
2. Болдырев Н. Н. Антропоцентрическая сущность языка в функциях, единицах и категориях // Вопросы когнитивной лингвистики. 2015. № 1.
3. Болдырев Н. Н. Когнитивные схемы языковой интерпретации // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 4.
4. Быкова О. И. Этноконнотация как вид культурной коннотации: на материале номинативных единиц немецкого языка: дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2005.
5. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.: Русский язык, 2001.
6. Ермакова Е. Н. Преобразовательные возможности современного русского языка: окказиональные и потенциальные слова и фразеологизмы // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2012. № 3.
7. Красильникова П. Ю. Проблема толкования коннотации в лексикографии (на материале зоонимов в текстах Саши Чёрного): дисс. ... к. филол. н. Мытищи, 2021.
8. Минский М. Фреймы для построения знаний. М.: Энергия, 1979.
9. Ревзина О. Г. Язык и текст. М.: МАКС Пресс, 2020.
10. Смирницкий А. И. Объективность существования языка: материалы к курсам языкознания. М.: Изд-во Московского университета, 1954.
11. Сухарева О. В. Коннотативность художественных онимов английского языка: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2014.
12. Сухарева О. В. Фразеологизация художественных онимов английского языка как результат вторичной языковой интерпретации // Когнитивные исследования языка. 2022. Вып. 4 (51).
13. Телия В. Н. Русская фразеология: семантические, прагматические и лингвокультурологические аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996.

### Информация об авторах | Author information



Сухарева Ольга Вадимовна<sup>1</sup>, к. филол. н.  
<sup>1</sup> Воронежский государственный университет



Sukhareva Olga Vadimovna<sup>1</sup>, PhD  
<sup>1</sup> Voronezh State University

<sup>1</sup> [sukhareva-ov@yandex.ru](mailto:sukhareva-ov@yandex.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 12.08.2023; опубликовано online (published online): 06.10.2023.

**Ключевые слова (keywords):** художественный оним; коннотативная полисемия; коннотативный потенциал; фрейм; перспективизация; artistic name; connotative polysemy; connotative potential; frame; perspectivization.